

Các Nhóm Trợ Giúp và Các Nguồn Trợ Giúp ở Địa Phương
 Trung Tâm Trợ Giúp Nhân Chứng và Nạn Nhân tại địa phương của quý vị có thể có văn
 và cung cấp thông tin cụ thể về các nguồn trợ giúp tại địa phương, Chương Trình Bồi
 Thường Nhân Chứng, các nhóm hỗ trợ bồi thường và quyền lợi của nạn nhân và các nhóm trợ
 giúp. Để tìm Trung Tâm Trợ Giúp Nhân Chứng Nạn Nhân nơi gần nhất, xin liên lạc với:
 Ban Dịch Vụ Trợ Giúp Nạn Nhân của Tổng Chương Lý

1-877-433-9069

Các Nguồn Trợ Giúp Trên Toàn Bang California và Trên Toàn Quốc

Sau đây là một số nguồn trợ giúp có sẵn cho các nạn nhân và gia đình của họ. Đây không
 phải là danh sách đầy đủ. Tổng Chương Lý cũng cấp các thông tin tham chiếu này chỉ
 dành để sử dụng làm thông tin mà thôi.

Ban Dịch Vụ Trợ Giúp Nạn Nhân của Tổng Chương Lý California 1-877-433-9069

www.ag.ca.gov/victimservices

Ty Cải Huấn California, Văn Phòng Dịch Vụ và Các Quyền Hạn của Người

Sống Sỏi và Nạn Nhân, 1-877-256-OVSS (6877)

www.cdcr.ca.gov/victim_services

Mạng Luật Quốc Gia Trợ Giúp Nạn Nhân Bị Hãm Hiếp, Ngực Dài, Loạn Luân
 1-800-656-HOPE, <http://www.rainn.org/ChươngTrìnhLiênKếtChămĐútBảoHành>
 Trung Gia Đình tại California 1-800-524-4765 www.cpedv.org
 Trung Tâm Nghiên Trợ Giúp Nạn Nhân Tại Phạm, Pacific/McGeorge School of Law,
 1-800-842-8467, 1-800-victims www.1800victims.org
 Trung Tâm Quốc Gia Bảo Vệ Các Nạn Nhân Tại Phạm 1-800-FYI-CALL,
 1-800-394-2255 www.nrcv.org/national
 Đường Dãy Khẩn Quốc Gia về Bảo Hành Trong Gia Đình 1-800-799-SAFE (7233)

www.ndvh.org

Chương Trình Bồi Thường Nạn Nhân

Giúp đỡ các nạn nhân* bị:

- Hành Hung
- Lái Xe Trong Tình Trạng Say Rượu
- Ngực Dài Trẻ Em
- Giới Người
- Bảo Hành Trong Gia Đình
- Cướp Chua
- Ngộ Sát Bằng Xe
- Buồn Người

Chương Trình Bồi Thường Nạn Nhân có thể giúp chi trả cho những khoản nào?

- Họa đom chi phí y tế và nha khoa
- Di chuyển nơi ở
- Dồn hiến tượng phạm tội
- Chi phí tang lễ

Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với Trung Tâm Trợ Giúp Nhân Chứng Nạn Nhân tại địa
 phương hoặc liên lạc với:

Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân và Yêu Cầu Bồi Thường Cảnh Phủ
 1-800-777-9229

www.victimcompensation.ca.gov

* Định nghĩa nạn nhân theo Chương Trình Bồi Thường Nạn Nhân có thể khác với định nghĩa theo Hiến Pháp
 California.

Cho nạn nhân quyền được hưởng công lý và xét xử công bằng

Tên của viên chức:	<input type="text"/>	Điện thoại:	<input type="text"/>
Tên của công tố viên:	<input type="text"/>	Điện thoại:	<input type="text"/>
Số báo cáo của sát:	<input type="text"/>		
Số hồ sơ tại tòa thượng thẩm:	<input type="text"/>		

DO VĂN PHÒNG TỔNG CHƯƠNG LÝ CALIFORNIA BIÊN SOẠN SFPD 21(1)/60



Văn Phòng Tổng Chương Lý California
**ĐẠO LUẬT TUYÊN BỐ VỀ CÁC QUYỀN CỦA
 NẠN NHÂN BAN HÀNH NĂM 2008**
 Thẻ Thông Tin về Marsy và Các Nguồn Trợ Giúp

Ngày 4 tháng Mười Một, 2008, Nhân Dân Tiểu Bang California đã phê chuẩn Dự Luật 9,
 Đạo Luật Tuyên Bồi Về Các Quyền của Nạn Nhân ban hành năm 2008: Đạo Luật Marsy.

Đạo Luật này được tu chính Hiến Pháp California để cung cấp thêm các quyền hạn cho
 nạn nhân. Tâm thế này có các mục đích bày về Bản Tuyên Bồi Về Các Quyền của Nạn
 Nhân và các nguồn trợ giúp. Các nạn nhân tội phạm có thể tìm hiểu thêm thông tin về

Đạo Luật Marsy và Trung Tâm Trợ Giúp Nhân Chứng Nạn Nhân tại địa phương bằng
 cách liên lạc với Ban Dịch Vụ Trợ Giúp Nạn Nhân của Tổng Chương Lý tại số 1-877-

433-9069.

Theo Hiến Pháp California, "nạn nhân" là "một người bị tổn thương về thể chất, tinh
 thần hoặc thiệt hại về tài chính, cho dù là trực tiếp hay bị đe dọa, do việc thực hiện hoặc
 tìm cách thực hiện một hành động tội phạm hoặc hành động phạm pháp. Từ "nạn nhân"
 cũng bao gồm người phối ngẫu, cha mẹ, con cái, anh (chị) em hoặc người giám hộ của
 người đó, và bao gồm cả đại diện hợp pháp của nạn nhân tội phạm đã qua đời, trẻ em vì
 thành niên, hoặc người bị mất năng lực về thể chất hoặc tinh thần. Từ "nạn nhân" không
 bao gồm người bị giam giữ do phạm tội, người bị buộc tội, hoặc người bị tòa án thay là
 không hành động vì các quy định lợi của nạn nhân là trẻ vị thành niên (Hiến Pháp Califor-

Ban Dịch Vụ Trợ Giúp Nạn Nhân
 Tháng Mười, 2009

Bản Tuyên Bố về Các Quyền của Nạn Nhân
“Các Quyền theo Đạo Luật Marsy”
Hiến Pháp California, Điều Khoản I, Mục 28(b)

Để bảo vệ các quyền mà nạn nhân được hưởng liên quan tới công lý và xét xử công bằng, nạn nhân được hưởng các quyền sau đây:

1. Được đối xử một cách công bằng và tôn trọng đối với sự riêng tư và phẩm cách của ông ta/bà ta, và không bị trả đũa, sách nhiễu, và lạm dụng trong suốt thời gian diễn ra tiến trình xét xử tội phạm hoặc trẻ vị thành niên.
2. Được bảo vệ một cách hợp lý tránh bị cáo và những người đại diện cho bị cáo.
3. Được lưu ý tới sự an toàn của nạn nhân và gia đình nạn nhân khi xác định số tiền bảo lãnh và điều kiện tha bổng đối với bị cáo.
4. Ngăn ngừa tiết lộ các hồ sơ hoặc thông tin bảo mật cho bị đơn, luật sư của bị đơn, hoặc bất kỳ người nào đại diện cho bị đơn, là các thông tin có thể được sử dụng để truy tìm hoặc sách nhiễu nạn nhân hoặc gia đình của nạn nhân hoặc tiết lộ các trường hợp thông tin liên lạc kín đáo trong quá trình điều trị cố vấn hoặc điều trị y tế, hoặc là các thông tin được coi là đặc quyền hoặc bảo mật theo luật.
5. Từ chối phỏng vấn, thẩm vấn hoặc yêu cầu điều trị của bị cáo, luật sư của bị cáo hoặc bất kỳ người nào khác đại diện cho bị cáo, và đặt ra các điều kiện hợp lý về việc tiến hành bất kỳ cuộc phỏng vấn nào như vậy mà nạn nhân đồng ý tham gia.
6. Được thông báo hợp lý và gặp gỡ một cách hợp lý với cơ quan truy tố, theo yêu cầu, về việc bắt giữ bị cáo nếu công tố viên biết, đã kết án, quyết định xem có nên dẫn độ bị cáo hay không, và khi có yêu cầu, được thông báo trước khi diễn ra bất kỳ buổi thẩm vấn trước phiên tòa nào liên quan tới hồ sơ đó.
7. Được thông báo hợp lý về tất cả các thủ tục công cộng, trong đó bao gồm cả các thủ tục kết án, khi có yêu cầu, trong đó bị cáo và công tố viên được quyền có mặt về tất cả các thủ tục tha bổng có quản chế hoặc các thủ tục tha bổng sau khi phạm tội khác, và có mặt tại tất cả các buổi tố tụng đó.
8. Được trình bày, khi có yêu cầu, trong bất kỳ buổi tố tụng nào, trong đó bao gồm cả buổi tố tụng kết án, liên quan tới một quyết định thả sau khi bắt giữ, biện hộ, kết án, quyết định thả sau khi bắt giữ, hoặc bất kỳ thủ tục tố tụng nào trong đó có liên quan tới vấn đề quyền hạn của nạn nhân.

9. Có phiên tòa được tổ chức nhanh và có kết luận về trường hợp đó một cách đúng hạn và chính thức, và bất kỳ thủ tục tố tụng liên quan nào khác sau khi xét xử.
10. Cung cấp thông tin cho viên chức phụ trách ban quản chế tiến hành đi điều tra trước khi kết án về ảnh hưởng của hành động phạm tội đó đối với nạn nhân và gia đình của nạn nhân và bất kỳ bản án nào được đề nghị trước khi kết án bị cáo.
11. Khi có yêu cầu, sẽ nhận được bản báo cáo trước khi kết án nếu có sẵn cho bị cáo, trừ khi các phần này được giữ bảo mật theo qui định của luật pháp.
12. Được thông báo (khi có yêu cầu) về bản án, địa điểm và thời gian giam giữ, hoặc buổi thẩm vấn của bị cáo, ngày dự kiến tha tù của bị cáo, và ngày bị cáo được tha bổng hoặc được phép rời tình trạng giam giữ.
13. Bồi thường.
 - A. Nhân Dân Tiểu Bang California mong muốn rõ ràng rằng tất cả những ai phải chịu thiệt hại do hành động phạm tội sẽ có quyền yêu cầu bồi thường và được bồi thường từ những người bị kết án phạm những hành động tội ác gây ra những thiệt hại mà họ phải chịu.
 - B. Phải ra lệnh cho kẻ phạm tội bị kết án bồi thường trong mọi trường hợp, bất kể áp dụng bản án hay cách giải quyết nào, khi nạn nhân tội phạm phải chịu thiệt hại.
 - C. Tất cả các khoản tiền trả, tiền bạc và tài sản thu được từ bất kỳ người nào được yêu cầu bồi thường trước hết phải được sử dụng để trả các khoản tiền được coi là tiền bồi thường cho nạn nhân.
14. Trả lại ngay tài sản khi không còn cần để làm bằng chứng nữa.
15. Được cho biết về tất cả các thủ tục tha bổng có điều kiện, tham gia thủ tục tha bổng có điều kiện, cung cấp thông tin cho giới chức có thẩm quyền về tha bổng có điều kiện để xem xét trước khi kẻ phạm tội được tha bổng có điều kiện, và được thông báo (khi có yêu cầu) về thủ tục tha bổng có điều kiện đó hoặc các trường hợp tha bổng kẻ phạm tội theo diện khác.
16. Được lưu ý tới sự an toàn của nạn nhân, gia đình nạn nhân và công chúng trước khi đưa ra bất kỳ quyết định nào về tha bổng có điều kiện hoặc tha bổng khác sau khi có phán quyết của tòa án.
17. Được cho biết về các quyền nêu trong các mục (1) tới (16).

Khi có yêu cầu của nạn nhân, luật sư được thuê của nạn nhân, đại diện hợp pháp của nạn nhân, luật sư truy tố có thể thi hành xin xử tại bất kỳ tòa xử hoặc tòa án kháng cáo nào có thẩm quyền đối với trường hợp đó. Tòa án sẽ có biện pháp giải quyết kịp thời đối với các yêu cầu như vậy.

(Hiến Pháp California, điều khoản I, § 28(c)(1).)